



Hit és történelem

BARANGOLÁS A NYÍRSÉG ÉRTÉKEI KÖZÖTT

Faith and History

ROAMING AMONG THE VALUES OF THE NYÍRSÉG REGION

TOP_PLUSZ-1.1.3-21-SB1-2022-00020 KÓDSZÁMÚ,
„TURIZMUSFEJLESZTÉS A NYÍRSÉG KIEMELT TURISZTIKAI
TELEPÜLÉSEIN” CÍMŰ PROJEKT



BEVEZETŐ

Pócspetri neve sokáig súlyos történelmi bélyeget hordozott, ám a település igazi értékeit eddig kevesen ismerhették meg. Ma a település már egy olyan faluképet kínál a látogatóknak, amelyben - a múlt tanulságai mellett - a kulturális örökség, a közösség ereje és az élményszerű felfedezés kapja a főszerepet.

A Zsigmond-kori alapokra épült római katolikus templom melletti egykori Klobusiczky kúriában megnyílt kiállí-

tás interaktív módon, tárgyi emlékek segítségével enged bepillantást a történelembe. A szomszédos Máriapócsra a római katolikus templom rejtett gyöngyszemként várja az érdeklődőket, kiegészítve a térség híres görögkatolikus kegyhelyét.

Ennek a kiadványnak a célja, hogy Pócspetri és környéke méltó helyet kapjon a Nyírség turisztikai térképén. Fedezze fel Ön is ezt a különleges vidéket, ahol a múlt öröksége és a jelen vendégszeretete találkozik!

INTRODUCTION

For a long time, the name of Pócspetri carried a dark historical stigma, but the real values of the settlement were only known to few people. Today, the village shows an image to visitors that contains—in addition to lessons learned from the past—cultural heritage, the dynamism of the local community and invitations to make new discoveries and gain new experience. The Roman Catholic church was built upon foundations that date back to the time King Sigismund

(1368–1437). Next to it stands the Klobusiczky-mansion that today hosts an interactive exhibition that offers an insight into local history, and a range of objects on display. The Roman Catholic church of neighbouring Máriapócs is expecting visitors as a real hidden gem, complementing the famous Greek Catholic church of pilgrimage. The objective of this publication is to find Pócspetri and its vicinity a worthy place on the touristic map of the Nyírség area. Please come and discover this special land where the heritage of the past and the hospitality of the present meet!



Pócspetri

KIÁLLÍTÁS

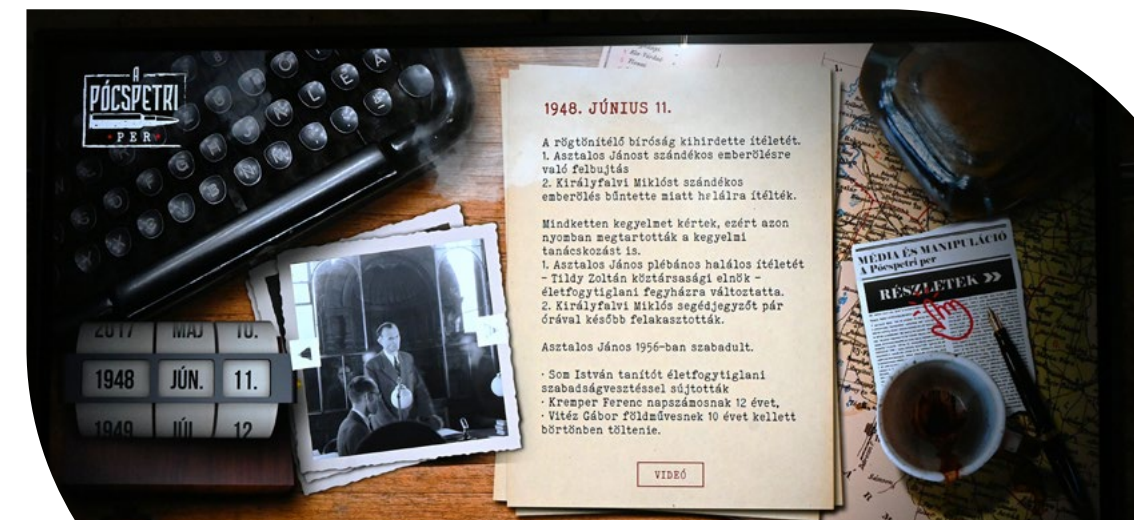
Az egykori Klobusiczky kastély pincéjében kialakított kiállítás Pócspetri 1948-as tragikus eseményeit mutatja be, amikor a Rákosi-rendszer erőszakos iskolai

államosítása ellen tiltakozó falu békés megmozdulása végzetes fordulatot vett. A máig tisztázatlan körülmények között történt lövést a kommunista hatalom koncepciója perre használta fel, ami súlyos megtorláshoz és emberi sorsok tragédiájához vezetett. A tárlat eredeti dokumentumokkal, tárgyakkal, személyes történetekkel és interaktív eszközökkel idézi fel a kor légkörét.

EXHIBITION

An exhibition was set up at the basement of the former castle of the Klobusiczky aristocratic family. The exhibition is devoted to the tragic events that took place at Pócspetri in 1948. A peaceful demonstration of the villagers against the forced nationalization of their

school by Rákosi's dictatorship took a tragic turn. A shot was fired under circumstances still unclear, and the communist authorities used the incident to fabricate a law suit and to exercise serious retaliation. The result was a series of tragedies in the life of individuals and families. The exhibition commemorates the events with a collection of original documents, objects, personal stories and interactive devices.





Pócspetri

SZENT KERESZT FELMAGASZTALÁSA TEMPLOM

A falu szívében magasodik a Szent Kereszt Felmagasztalása templom, melynek eredete egészen Zsigmond király koráig nyúlik vissza. Ez a római katolikus templom a századok során több bővítésen és átépítésen esett át, így ma is

magán viseli a történelem lenyomatát. A főbejárat fölött a Klobusiczky család faragott kőcímere őrzi az egykori patrónusok emlékét. Belsejében a 20. századból származó színes ólomüveg ablakok a rózsafüzér fájdalmas és dicsőséges titkait mesélik el fényben és színekben. A szentély déli falán az egykori 16. századi ablak helyére 2023-ban került új, ragyogó ólomüveg alkotás, amely a világos-

ság titkait jeleníti meg, így teljessé téve a templom szakrális üzenetét.

THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS CHURCH

In the heart of the village we find the Exaltation of the Holy Cross church, that dates back all the way to King Si-

gismund (1368–1437). In the course of the centuries, this Roman Catholic churchhouse has undergone several reconstructions, alterations and enlargements, so it carries the imprints of history. Above the gateway the carved stone coat of arms of the Klobusiczky family, the old patrons of the church, is seen. Inside, stained glass windows, installed in the 20th century, tell the

painful and glorious story of the rosary in colours and lights. On the southern wall of the sanctuary, the original window of the 16th century was replaced with a new, shiny stained glass window in 2023, symbolizing the secrets of light, and making the sacred message of the church complete.



Máriapócs

SZEPLŐTELEN FOGANTATÁS RÓMAI KATOLIKUS TEMPLOM

Máriapócs elsősorban híres görögkatolikus búcsújáróhelyként ismert, igazi rejtett kincse azonban a település legrégebbi épülete, a Szeplőtelen Fogantatás

római katolikus templom, amely a 14. századból maradt fenn. Falain évszázadok üzeneteit hordozza, köztük a templomhajó északi falán látható különleges Köpenyes Mária freskót, amely a középkorban a Szűzanya oltalmának jelképe volt. 2018. évi felújításáért az UNESCO műemlékvédelmi szervezete a rangos ICOMOS-díjjal jutalmazta a templomot – így ma a látogatók egy valódi történelmi gyöngyszemet csodálhatnak meg.

IMMACULATE CONCEPTION ROMAN CATHOLIC CHURCH

Máriapócs is famous, first and foremost, for its Greek Catholic church of pilgrimage. Its real hidden gem is, however, the oldest building of the settlement, the Immaculate Conception Roman Catholic church, that has survived since the 14th century to the present day.

It carries the messages of centuries on its walls, including the special mural on the northern wall of the nave, depicting Cloaked Mary. In the Middle Ages, Mary depicted in a cloak was a symbol of the protection afforded by the Virgin. For the renovation works that took place in 2018, UNESCO's Organization for the Preservation of Monuments granted the church the prestigious ICOMOS award. Visitors may therefore be sure that they will find and admire a real gem here.

SZENT MIHÁLY TEMPLOM

Máriapócs kis fatemplomában 1696-ban történt az első csoda: a Mária-ikon könnyezni kezdett. A második könnyezés után a növekvő zarándokszám miatt 1756-ra felépült a ma is látható, Szent Mihály tiszteletére felszentelt templom. 1948-ban XII. Piusz pápa a kegyhelynek a basilica minor rangot adományozta.

A bazilika történetének egyik legkiemelkedőbb pillanata 1991, amikor II. János Pál pápa személyesen mutatott be magyar nyelvű Szent Liturgiát a kegykép előtt. Ma Máriapócs a magyar és nemzetközi zarándokok kedvelt célpontja, ahol a látogatókat nemcsak a templom szépsége, hanem a hely békéje és lelki ereje is magával ragadja.

ST. MICHAEL CHURCH

The first miracle of Máriapócs took place in the small wooden churchhouse of the village in 1696: the icon of Mary began to shed tears. After the second instance of weeping, the number of pilgrims had increased so dramatically that the present-day church, dedicated to St. Michael, was erected by 1756. In 1948, Pope Pius XII elevated the church of pil-

grimage to the rank of basilica minor. One of the most outstanding moments of the history of the basilica took place in 1991, when Pope John Paul II pontificated a liturgy in Hungarian language in front of the icon. Today, Máriapócs is a popular place of domestic and international pilgrimage. The visitors are not only enchanted by the beauty of the church, but also by the tranquillity and spiritual power of the place.



Nyírbátor

BÁTHORI MÚZEUM

A Báthory család ősi fészkeben, Nyírbátorban a barokk stílusú egykori minorita kolostor falai között várja látogatóit a Báthori Múzeum. A középkori alapokkal rendelkező épület már közel három évszázada áll, és 1961 óta ad otthont a mú-

zeumnak. A 2024-re kívül-belül megújult, impozáns kolostorépületben különleges attrakciók, múltidéző kincsek és modern technológiai élmények találkoznak. Az állandó kiállítások között a látogatók felfedezhetik a Báthory család gazdag történetét, ahol eredeti műtárgyak, élethű másolatok és a legmodernebb virtuális megoldások repítik vissza a látogatót a múlt századokba. A múzeum különlegessége a fotókiállítás, amely egyfajta időutazásként vezeti végig a vendégeket a 20. század Magyarországnak sorsfordító, olykor nehéz évtizedein.

BÁTHORI MUSEUM

In Nyírbátor, the ancient nest of the Báthorys, a prominent aristocratic family in Hungarian history, Báthori Museum welcomes its visitors among the Baroque walls of what used to be a Minorite monastery. The building, constructed upon mediaeval foundations, is now nearly three centuries old, and has been the home of the museum since 1961. By 2024, the impressive building of the museum was fully

renovated inside and outside, and now serves as the venue of special attractions, treasures invoking the past, and modern technological events. At the permanent exhibitions, visitors may explore the rich history of the Báthory family, where original items, precise replicas and the most advanced virtual solutions take the visitor back to centuries past. A speciality of the museum is an exhibition of photographs that leads the viewer through the twists and turns of the often difficult decades of the 20th century.



Nyírbátor szívében két templom meséli a város gazdag múltjáról és a legendás Báthori családról. A török felett aratott győztes kenyérmezei csata emlékére Báthory István országbíró és Erdély vajdája két templomot emeltetett: egyet a város lakóinak – ez a mai minorita templom –, és egyet családja számára, amely ma a református templom.

REFORMÁTUS TEMPLOM

A Báthori család 1547-ben áttért a református hitre, azóta szolgálja a hálóboltozattal ékesített templom a református közösséget. Mellette magadok a város egyik értékes kincse, a fa

harangláb, amely 1640-ben épült, és méreteivel ma is Magyarország legnagyobbja.

MINORITA TEMPLOM

A város másik gótikus remekműve a minorita templom, ahol az egyszerű, letisztult belső térben még inkább kiemelkednek a gazdagon díszített oltárok és a művészi szószék.

In the heart of Nyírbátor, two churches tell about the rich past of the town and the legendary Báthory family. As a memorial to the victorious battle of Kenyérmező (today Câmpul Pâinii,



Southern Transylvania) against the Turks in 1479, István Báthory, lord chief justice and the Voivod of Transylvania had two churches erected: one for the townspeople—that is the Minorite church today—and one for his family, which is today the protestant church.

PROTESTANT CHURCH

The Báthory család converted to Protestantism in 1547. Since that time, the beautiful church with its reticulated vaulting has been at the service of the Protestant community of the town. Next to it is another treasure of the town, the wooden bell cage, const-

ructed in 1640, and is the largest of its kind in Hungary.

MINORITE CHURCH

Another Gothic masterpiece is the Minorite church, the clean, simple interior of which emphasises the lavish ornamentation of the altars and the pulpit. The 450 meter long historic patio, connecting the two churches, promises a real time travel to those who walk along it. The visitors may learn about the mysterious origins of the local cult of the dragon, they may discover the legend of Szentvér (Holy Blood) Street and the history of the Báthorys.



Nyíregyháza

NYÍREGYHÁZI ÁLLATPARK

A legek állatkertjének is nevezett Nyíregyházi Állatpark egy 35 hektáros tölgyerdőben várja vendégeit, ahol 500 faj több mint 5000 egyede él tágas, természetközeli

kifutókban. Az Európa Legjobb Állatkertje címet háromszor is elnyert állatpark 2024-ben egy különleges újdonsággal gazdagodott: megnyílt a Jégvilág, ahol sarkvidéki állatok – köztük királypingvinek, jegesmedvék és sarki farkasok – láthatóak.

ZOO PARK

The Zoo Park of Nyíregyháza is often talked about in the superlatives. It is located in an oak forest of 35 hectares, exhibiting 5,000 specimens of 500 species in spacious, nature-imitating paddocks. The zoo,

which has won the Europe's Best Zoo Park Award three times, was enriched with a special new attraction in 2024: The World of Ice opened its gates, where polar animals – including emperor penguins, polar bears and wolves – are kept and shown to the public.

AQUARIUS ÉLMÉNYFÜRDŐ

Nyíregyháza-Sóstógyógyfürdő központjában található az Aquarius Élmenyfürdő, ahol minden generáció megtalálja a számára tökéletes kapcsolódást; a termávilág a pihenés és feltöltődés helyszíne, az élményvilág a szórakozásé, a gyermekvilág pedig önfeledt játékkal várja a legkisebbeket az év minden napján.

AQUARIUS ACTIVITY SPA

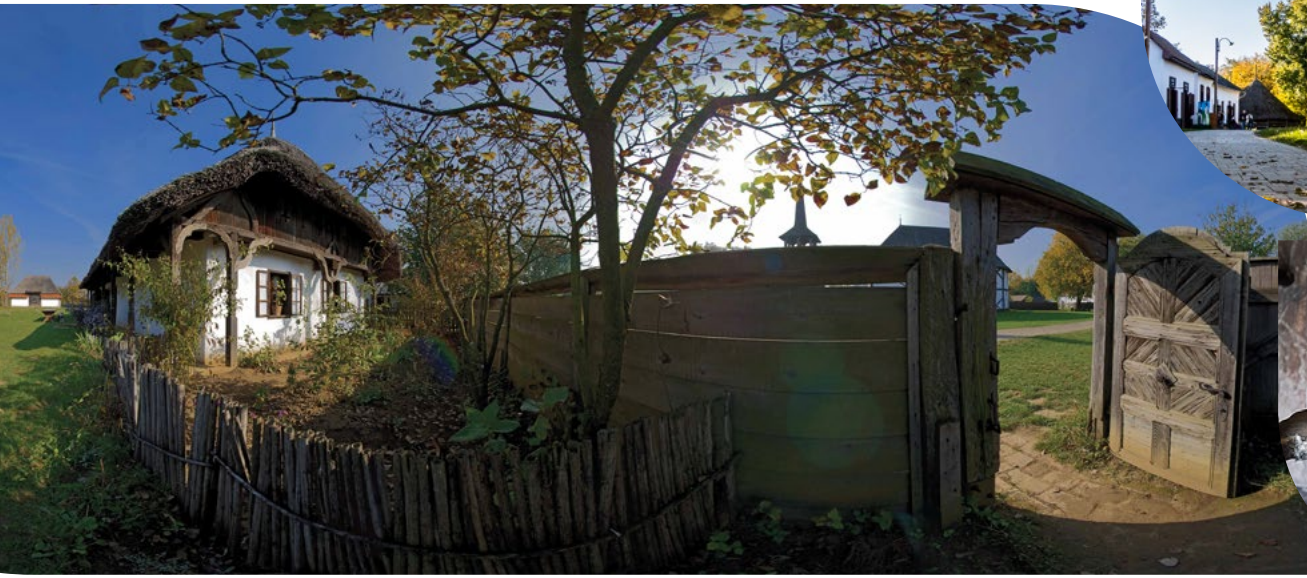
In the centre of Nyíregyháza-Sóstógyógyfürdő we find Aquarius Activity Spa, where every generation finds the perfect recreation; the thermal world is the place of recreation and rest, the activity segment is for active fun, and the children's section is for unrestrained play. The spa is open on every day of the year.

PARKFÜRDŐ

A nyári időszakban nyitva tartó Parkfürdő különleges növényvilággal, élmény- és úszómedencéivel, csúszdáival, valamint Magyarország legnagyobb poolbarjával teszi teljessé a nyári felüdülést.

PARK SPA

The Park Spa is, on the other hand, open during the summer months, attracting visitors with its beautiful plants, activity- and swimming pools and slides. The largest pool bar in Hungary makes summer recreation and entertainment complete.



Nyíregyháza

SÓSTÓI MÚZEUMFALU

Magyarország legnagyobb regionális szabadtéri múzeuma egy különleges időutazásra hívja a látogatókat: egy olyan falu kapuján léphetnek be, amely a valóságban soha nem létezett, mégis hűen

idézi meg a 19. századi vidéki élet mindennapjait. A múzeumfaluban sétálva megelevenednek a szegény- és középparasztok, valamint a kismesék hétköznapijai: hogyan dolgoztak, mivel táplálkoztak, milyen hagyományokat és szokásokat őriztek. A látogatók nemcsak szemlélői lehetnek ennek a világnak, hanem aktív részesei is: kipróbálhatják a gyertyamártást, a szövést, vagy épp a fazekasságot, így saját kezűleg tapasztalhatják

meg a múlt kézműves mestersegeinek titkait.

OPEN-AIR MUSEUM

The largest open-air museum of Hungary invites visitors to a special journey through time: guests enter through the gates of a village that never actually existed in that form, but still faithfully invokes rural daily life of the 19th century. Those who walk inside the village museum will

learn about the daily life of poor and middle peasants, as well as that of the lesser nobility, including their work, their food, the traditions and customs they honoured. Visitors here are not confined to being passive spectators, but they may also be active participants: they may try candle dipping, weaving, or even pottery. Guests may thus acquire first-hand experience of craftsmanship of times past.



KÁLLAY GYŰJTEMÉNYBEN

A Kállay Gyűjteményben Kállay Miklós egykori miniszterelnök családjának relikviáit ismerhetik meg a látogatók, valamint egy interaktív várostörténeti kiállítás segítségével felfedezhetik a város századokon átívelő történetét is.

KÁLLAY COLLECTION

In the Kállay Collection visitors have an opportunity to see a collection of the relics of the family of former prime minister Miklós Kállay. An interactive exhibition offers a view into the history stretching over the past centuries of the city.

GÖRÖGKATOLIKUS MÚZEUM

A görögkatolikusok történelmének és kultúrájának egy szegletét mutatja be a Görögkatolikus Múzeum a 17-18. századi ikonokon, ikonosztázion faragványokon és liturgikus tárgyakon keresztül. Interaktív elemek és időalagút segítségével ismerhetik meg a látogatók a görögkatolikus vallást és egyháztörténetet.

GREEK CATHOLIC MUSEUM

A segment of the history and culture of the Greek Catholic community is on display at the Greek Catholic Museum through icons from the 17th and 18th centuries, carved iconostases and other liturgical objects. Interactive elements and a time tunnel help visitors to learn about Greek Catholic religion and the history of their church.





Kállósemjén

KÁLLAY KÚRIA

Dr. Kállay Miklós miniszterelnök egykori kúriájában családtörténeti kiállítás keretében ismerkedhetnek meg a vendégek a Kállay család kiemelkedő alakjaival és a magyar közéletben betöltött szerepükkel, valamint betekintést nyerhetnek az egykori vidéki életbe is. A kúriában látható egy Ford A modell, melyet Kállay miniszterelnök is vezetett.

KÁLLAY MANSION

In the mansion of the former prime minister, Dr. Miklós Kállay, an exhibition shows the prominent members of the Kállay family and their role in Hungarian history. Visitors may also have an insight into rural life in the past. A part of the exhibition is a Ford Model A, which was also driven by Prime Minister Kállay.



Baktalórántháza

DÉGENFELD-KASTÉLY

Az ország egyik legnagyobb kiterjedésű természetvédelmi erdejének ölelésében található az egykori Dégenfeld-kastély, mely ma interaktív kastélymúzeumként működik. A legmodernebb technikai eszközökön keresztül ismerhető meg a település és környékének múltja.

DÉGENFELD-CASTLE

In the embrace of one of the largest nature conservation forests in Hungary we find the Dégenfeld-castle, which now functions as an interactive castle museum. The past of the settlement and its neighbourhood is shown by the most advanced technological devices.





Tiszadob

TISZADOB KASTÉLY

A tiszadobi kastélyt gróf Andrassy Gyula, a 19. századi magyar politikai élet kiemelkedő alakja építtette kedvelt tar-

tózkodási helyén. A tervezéssel Meining Artur építész bízta meg, aki a gróf kérésére úgy alkotta meg az épületet, hogy annak tömbjét a vajdahunyadi vár jellegzetes motívumai határozzák meg. A holtágakkal és galériaerdőkkel körülvett kastély szépségét tovább fokozza a park különleges látványossága, a buk-szuslabirintus.

CASTLE OF TISZADOB

The castle of Tiszadob was built by Count Gyula Andrassy, a prominent figure of political life in 19th century Hungary. The count wanted a castle in Tiszadob, his favourite place, and commissioned

architect Artur Meining for the work. At the count's request, Meining designed a castle the bulk of which is characterised by the major motifs of the Vajdahunyad fortress. The beauty of the castle, surrounded by backwaters and gallery forests, is further increased by a special sight of the park, a maze of boxwood.

NYÍREGYHÁZI TURISZTIKAI
NONPROFIT KFT.

H-4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.
Tel.: +36 42 310 735
E-mail: tdm@nyiregyhaza.info.hu
Web: www.nyiregyhaza.info.hu
Facebook: Visit Nyíregyháza



IMPRESSZUM

Készült a Nyíregyházi Turisztikai Nonprofit Kft. megbízásából.
Felelős kiadó: Furkóné Szabó Marianna ügyvezető
Grafika: Hegedüs Réka
Fotók: Csutkai Csaba, Trifonov Éva, NÖF Nonprofit Kft.
Nyomtatás: Szendeczki Nyomda

A kiadványban szereplő fotók és egyedi grafikai megoldások szerzői jogvédelem alatt állnak. Azokat kiemelni, más célra felhasználni kizárólag a Nyíregyházi Turisztikai Nonprofit Kft. engedélyével szabad!

The photographs and special graphic designs in this publication are under copyright protection. Their use for any purpose different from this publication is subject to permit by Nyíregyházi Turisztikai Nonprofit Kft. (Non-Profit Touristic Agency Ltd. of Nyíregyháza).

